

TRANSPORTATION

Aviation Transport Services

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and SURINAME**

**Amending the Agreement of
July 8, 2013**

Signed at Paramaribo
March 25, 2019

Entered into force March 25, 2019



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

**AGREEMENT
AMENDING
THE
AIR TRANSPORT AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SURINAME**

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Suriname (hereinafter, the "Parties");

Desiring to modernize and strengthen their bilateral aviation relationship and to expand all-cargo international air transport opportunities in order to facilitate increased and more efficient commerce and trade;

Have agreed to amend Article 2 (Grant of Rights) in the Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Suriname, signed at Paramaribo July 8, 2013 (the "Agreement"), as follows:

Article 1

Amendments to Article 2 ("Grant of Rights")

In Article 2 of the Agreement:

1. Subparagraph c (i) of paragraph 1 shall be deleted and replaced with the following:

- (i) for airlines of the United States, from points behind the United States via the United States and intermediate points to any point or points in Suriname and beyond; and for all-cargo service, between Suriname and any point or points.
2. Subparagraph c (ii) of paragraph 1 shall be deleted and replaced with the following:
(ii) for airlines of Suriname, from points behind Suriname via Suriname and intermediate points to any point or points in the United States and beyond; and for all-cargo service, between the United States and any point or points.
3. Paragraph 2 shall be amended by deleting the final clause and replacing it with the following:
without directional or geographic limitation and without loss of any right to carry traffic otherwise permissible under this Agreement, provided that, with the exception of all-cargo services, the transportation is part of a service that serves a point in the homeland of the airline.
4. Paragraph 3 shall be deleted and replaced with the following:
3. On any segment or segments of the routes above, any airline of a Party may perform international air transportation without any limitation as to change, at any point on the route, in type or number of aircraft operated, provided that, with the exception of all-cargo services, in the outbound direction, the transportation beyond such point is a continuation of the transportation from the homeland of the airline and, in the inbound direction, the transportation to the homeland of the airline is a continuation of the transportation from beyond such point.

Article 2

Entry into Force

This agreement shall enter into force on the date of signature.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this agreement.

DONE at Paramaribo, this 25 day of March 2019, in two originals, in the English and Dutch languages,
both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA



KAREN L. WILLIAMS
AMBASSADOR EXTRAORDINARY AND
PLENIPOTENTIARY

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF SURINAME



YLDIZ POLLACK-BEIGHLE
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

**OVEREENKOMST
TER AMENDERING VAN
DE OVEREENKOMST INZAKE LUCHTVERVOER
TUSSEN
DE REGERING VAN DE VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA
EN
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK SURINAME**

De Regering van de Verenigde Staten van Amerika en de Regering van de Republiek Suriname (hierna: de "Partijen");

Verlangend om hun bilaterale luchtvaartrelatie te moderniseren en te verstevigen en om de mogelijkheden voor internationaal luchtvrachtverkeer uit te breiden teneinde toename en stroomlijning van de handel en het zakenleven te bevorderen;

Zijn amendering overeengekomen van Artikel 2 (Toekenning van Rechten) in de Overeenkomst Inzake Luchtvervoer tussen de Regering van de Verenigde Staten van Amerika en de Regering van de Republiek Suriname, getekend te Paramaribo op 8 juli 2013 (de "Overeenkomst"), als volgt:

Artikel 1

Amendingen op Artikel 2 ("Toekenning van Rechten")

In Artikel 2 van de Overeenkomst:

1. Alinea c (i) van lid 1 wordt verwijderd en vervangen door het volgende:
 - (i) voor luchtvaartmaatschappijen van de Verenigde Staten vanaf punten gelegen achter de Verenigde Staten via de Verenigde Staten en tussenliggende punten naar enig punt of punten in

Suriname en verder gelegen punten; en voor vrachtvervoersdiensten tussen Suriname en enig punt of punten;

2. Alinea c (ii) van lid 1 wordt verwijderd en vervangen door het volgende:
(ii) voor luchtvaartmaatschappijen van Suriname, vanuit punten gelegen achter Suriname via Suriname en tussenliggende punten naar enig punt of punten in de Verenigde Staten en verder gelegen punten; en voor vrachtvervoersdiensten tussen de Verenigde Staten en enig punt of punten;
3. Lid 2 zal worden geamendeerd door de laatste volzin te verwijderen en te vervangen door het volgende:
zonder richtings- of geografische beperking en zonder verlies van enig recht om vervoersdiensten te bieden die anderszins zijn toegestaan onder deze Overeenkomst, mits, uitgezonderd vrachtvervoersdiensten, het vervoer deel uitmaakt van een dienst die enig punt in het thuisland van de luchtvaartmaatschappij bedient.
4. Lid 3 wordt verwijderd en vervangen door het volgende:
3. Op enig segment of segmenten van de voorgaande routes mag elke luchtvaartmaatschappij van een Partij internationaal luchtvervoer verrichten zonder enige beperking ten aanzien van verandering, op enig punt op de route, van het type of aantal luchtvaartuigen in gebruik, mits, met uitzondering van vrachtvervoersdiensten, in de uitgaande richting, het vervoer voorbij zodanig punt een voortzetting is van het vervoer vanuit het thuisland van de luchtvaartmaatschappij en in de inkomende richting, het vervoer naar het thuisland van de luchtvaartmaatschappij een voortzetting is van verder dan zodanig punt.

Artikel 2

Inwerkingtreding

Deze overeenkomst treedt in werking op de dag van ondertekening.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Paramaribo, heden 25 Maart 2019, in twee originelen, in de Engelse en Nederlandse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

VOOR DE REGERING VAN DE
VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA



KAREN L. WILLIAMS
BUITENGEWOON EN GEVOLMAGTIGD
AMBASSADEUR

VOOR DE REGERING VAN DE
REPUBLIEK SURINAME



YLDIZ POLLACK-BEIGHLE
MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN